PRIMARIA_C2_N1_18_T14

我要的是葫芦

Wǒ yào de shì húlu

Lo que yo quiero son calabazas

What I Want Is Gourds

📖 课文 *Kèwén* Texto Text

Cóngqián yǒu gè rén zhòng le yì kē húlu
从前，有个人种了一棵葫芦。

Había una vez un hombre que plantó una calabacera.

Once upon a time a man planted a gourd vine.

Xìcháng de húluténg shang zhǎng mǎn le lǜyè kāi chū le jǐ duǒ xuěbái de xiǎohuā
细长的葫芦藤上长满了绿叶，开出了几朵雪白的小花。

Su largo y fino tallo se llenó de hojas verdes y dio unas cuantas florecitas blancas como la nieve.

Its long, thin vine was covered in green leaves and grew a few snow-white flowers.

Huā xiè yǐhòu téng shang guà le jǐ gè xiǎo húlu
花谢以后，藤上挂了几个小葫芦。

Cuando se marchitaron las flores, del tallo colgaron unas cuantas calabacitas.

When the flowers withered, a few little gourds hung from the vine.

Duōme kě'ài de xiǎo húlu wa Nàge rén měitiān dōu yào qù kàn jǐ cì
多么可爱的小葫芦哇！那个人每天都要去看几次。

¡Qué calabacitas tan bonitas! Aquel hombre iba a verlas varias veces al día.

What lovely little gourds! The man went to look at them several times a day.

Yǒu yì tiān tā kànjiàn yèzi shang pá zhe yìxiē yáchóng xīnli xiǎng yǒu jǐ gè chóngzi pà shénme
有一天，他看见叶子上爬着一些蚜虫，心里想，有几个虫子怕什么！

Un día vio unos pulgones en las hojas y pensó: «¡Por unos cuantos bichos, qué más da!».

One day he saw some greenfly crawling on the leaves and thought: what's a few bugs!

Tā dīng zhe xiǎo húlu zìyán-zìyǔ de shuō Wǒ de xiǎo húlu kuài zhǎng a kuài zhǎng a Zhǎng de sàiguò dà nánguā cái hǎo ne
他盯着小葫芦自言自语地说："我的小葫芦，快长啊，快长啊！长得赛过大南瓜才好呢！"

Mirando fijamente las calabacitas, se decía a sí mismo: «¡Calabacitas mías, creced, creced! ¡Ojalá os hagáis más grandes que una calabaza gigante!».

Staring at the little gourds, he said to himself: "My little gourds, grow, grow! I hope you grow bigger than a giant pumpkin!"

Yí gè línjū kànjiàn le duì tā shuō Nǐ bié guāng dīng zhe húlu le yèzi shang shēng le
一个邻居看见了，对他说：“你别光盯着葫芦了，叶子上生了
yáchóng kuài zhì yi zhì ba
蚜虫，快治一治吧！”

Un vecino lo vio y le dijo: «No mires solo las calabazas; las hojas tienen pulgones, ¡trátalas enseguida!».

A neighbour saw this and said: “Don't just stare at the gourds. The leaves have greenfly – treat them quickly!”

Nàge rén gǎndào hěn qíguài shuō Shénme Yèzi shang de chóng hái yòng zhì Wǒ yào de shì
那个人感到很奇怪，说：“什么？叶子上的虫还用治？我要的是
húlu
葫芦。”

Al hombre le extrañó mucho y contestó: «¿Qué? ¿Hay que tratar los bichos de las hojas? Lo que yo quiero son calabazas».

The man was puzzled and said: “What? Do the bugs on the leaves need treating? What I want is gourds.”

Méi guò jǐ tiān yèzi shang de yáchóng gèng duō le
没过几天，叶子上的蚜虫更多了。

A los pocos días, las hojas tenían todavía más pulgones.

A few days later there was even more greenfly on the leaves.

Xiǎo húlu mànmàn de biàn huáng le yí gè yí gè dōu luò le
小葫芦慢慢地变黄了，一个一个都落了。

Las calabacitas se fueron poniendo amarillas y se cayeron una tras otra.

The little gourds slowly turned yellow and fell off one by one.

✍ 生字 *Shēngzì* Caracteres nuevos New characters

棵 谢 想 盯 言 邻 治 怪 葫 芦 藤 蚜 啊
赛 感 慢

1 棵 kē

clasificador de plantas
measure word for plants

HSK 3

一棵小树	yì kē xiǎo shù	un arbolito *a little tree*	HSK 7-9
一棵草	yì kē cǎo	una brizna de hierba *a blade of grass*	HSK 7-9
一棵	yì kē	un (árbol, planta) *one (tree, plant)*	HSK 7-9

cóngqián yǒu gè rén zhòng le yì kē húlu
从 前，有 个 人 种 了 一 棵 葫芦。

Había una vez un hombre que plantó una calabacera.
Once upon a time a man planted a gourd vine.

2 谢 xiè

agradecer; marchitarse
thank; wither

HSK 1

谢谢	xièxie	gracias *thank you*	HSK 1
感谢	gǎnxiè	agradecer *thank*	HSK 4
多谢	duō xiè	muchas gracias *many thanks*	HSK 7-9

huā xiè yǐhòu téng shang guà le jǐ gè xiǎo húlu
花 谢 以后，藤 上 挂 了 几 个 小 葫芦。

Cuando se marchitaron las flores, colgaron unas calabacitas.
When the flowers withered, little gourds hung from the vine.

3 想 xiǎng

pensar; echar de menos
think; miss

HSK 1

想念	xiǎngniàn	echar de menos *miss*	HSK 5
想家	xiǎng jiā	añorar el hogar *be homesick*	HSK 7-9
想起	xiǎngqǐ	acordarse *remember*	HSK 7-9

wǒ hěn xiǎngniàn yuǎnfāng de nǎinai
我 很 想 念 远 方 的 奶奶。

Echo mucho de menos a mi abuela, que vive lejos.
I really miss my grandma, who lives far away.

4 盯 dīng

mirar fijamente
stare

HSK 7-9

盯住	dīngzhù	no quitar ojo *keep an eye on*	HSK 7-9
盯梢	dīngshāo	seguir a alguien *tail someone*	HSK 7-9
盯防	dīngfáng	marcar (en deportes) *mark (in sports)*	HSK 7-9

tā dīng zhe xiǎo húlu zìyán-zìyǔ
他 盯 着 小 葫芦 自言自语。

Mira fijamente las calabacitas y habla solo.
He stares at the little gourds, talking to himself.

5 言 yán

palabra, decir
word, speak

HSK 5

语言	yǔyán	lengua *language*	HSK 4
言谈	yántán	forma de hablar *way of speaking*	HSK 7-9
言行	yánxíng	palabras y actos *words and deeds*	HSK 7-9

tā yìbiān kàn yìbiān zìyán-zìyǔ
他 一边 看 一边 自言自语。

Mientras mira, habla solo.
He talks to himself as he looks.

6 邻 lín

vecino
neighbour

HSK 6

邻近	línjìn	cercano *nearby*	HSK 7-9
邻居	línjū	vecino *neighbour*	HSK 4
邻座	línzuò	asiento de al lado *next seat*	HSK 7-9

wǒmen hé línjū xiāngchǔ de hěn hǎo
我 们 和 邻居 相 处 得 很 好。

Nos llevamos muy bien con los vecinos.
We get on very well with our neighbours.

7 治 zhì

curar; tratar
cure; treat

HSK 4

治病	zhìbìng	curar enfermedades *treat illness*	HSK 7-9
治疗	zhìliáo	tratamiento *treatment*	HSK 5
治愈	zhìyù	curarse *cure*	HSK 7-9

yèzi shang shēng le yáchóng kuài zhì yi zhì ba
叶子 上 生 了 蚜 虫，快 治一治 吧！

Las hojas tienen pulgones; ¡trátalas enseguida!
The leaves have greenfly – treat them quickly!

8 怪 guài

raro, extraño
strange

HSK 3

怪物	guàiwu	monstruo *monster*	HSK 7-9
责怪	zéguài	echar la culpa *blame*	HSK 7-9
奇怪	qíguài	raro *strange*	HSK 3

nàge rén gǎndào hěn qíguài
那个 人 感到 很 奇怪。

A aquel hombre le pareció muy raro.
The man found it very strange.

9 葫 hú

calabaza (1.ª sílaba)
gourd (1st syllable)

HSK 7-9

葫芦	húlu	calabaza (de peregrino) *gourd*	HSK 7-9
西葫芦	xīhúlu	calabacín *courgette*	HSK 7-9
冰糖葫芦	bīngtáng húlu	pinchos de fruta garrapiñada *candied haws on a stick*	HSK 7-9

duōme kě'ài de xiǎo húlu wa
多么 可爱 的 小 葫芦 哇！

¡Qué calabacitas tan bonitas!
What lovely little gourds!

10 芦 lú

caña; calabaza (2.ª sílaba)
reed; gourd (2nd syllable)

HSK 7-9

芦花	lúhuā	flor de caña *reed flower*	HSK 7-9
芦笛	lúdí	flauta de caña *reed pipe*	HSK 7-9
芦苇	lúwěi	carrizo *reed*	HSK 7-9

hébiān zhǎng mǎn le lúwěi
河边 长 满 了 芦苇。

La orilla del río está llena de carrizos.
The riverbank is covered in reeds.

11 藤 téng

tallo trepador
vine

HSK 7-9

葫芦藤	húluténg	tallo de calabacera *gourd vine*	HSK 7-9
藤蔓	téngwàn	enredadera *vine*	HSK 7-9
藤椅	téngyǐ	silla de mimbre *rattan chair*	HSK 7-9

xìcháng de húluténg shang zhǎng mǎn le lǜyè
细 长 的 葫芦藤 上 长 满 了 绿叶。

El largo tallo de la calabacera se llenó de hojas verdes.
The long, thin gourd vine was covered in green leaves.

12 蚜 yá

pulgón
aphid

HSK 7-9

蚜虫	yáchóng	pulgón *greenfly, aphid*	HSK 7-9
棉蚜	miányá	pulgón del algodón *cotton aphid*	HSK 7-9
灭蚜	miè yá	eliminar pulgones *kill aphids*	HSK 7-9

yèzi shang de yáchóng yuèláiyuè duō
叶子 上 的 蚜 虫 越来越 多。

Cada vez hay más pulgones en las hojas.
There's more and more greenfly on the leaves.

13 啊 a

partícula exclamativa HSK 1

exclamatory particle

好啊	hǎo a	¡vale! *OK!*	HSK 7-9
行啊	xíng a	¡de acuerdo! *all right!*	HSK 7-9
是啊	shì a	¡claro! *yes indeed!*	HSK 7-9

wǒ de xiǎo húlu kuài zhǎng a
我的小葫芦，快 长 啊！

¡Calabacitas mías, creced!

My little gourds, grow!

14 赛 sài

competir; superar HSK 3

compete; surpass

比赛	bǐsài	competición *competition*	HSK 3
球赛	qiúsài	partido *match*	HSK 7-9
赛跑	sàipǎo	carrera *race*	HSK 7-9

zhǎng de sàiguò dà nánguā cái hǎo ne
长 得赛过大南瓜才好呢！

¡Ojalá crezcáis más que una calabaza gigante!

I hope you grow bigger than a giant pumpkin!

15 感 gǎn

sentir HSK 3

feel

感动	gǎndòng	conmover *move, touch*	HSK 4
感激	gǎnjī	agradecer *be grateful*	HSK 6
感觉	gǎnjué	sensación *feeling*	HSK 3

tīng le zhège gùshi wǒ hěn gǎndòng
听了这个故事，我很感动。

Esta historia me ha emocionado mucho.

I was very moved by this story.

16 慢 màn

lento HSK 2

slow

慢车	mànchē	tren lento *slow train*	HSK 7-9
慢走	mànzǒu	ve con cuidado *take care (goodbye)*	HSK 7-9
慢慢地	mànmàn de	despacio *slowly*	HSK 7-9

xiǎo húlu mànmàn de biàn huáng le
小葫芦慢慢地变 黄 了。

Las calabacitas se fueron poniendo amarillas.

The little gourds slowly turned yellow.

词语 *Cíyǔ* Palabras y expresiones Words and expressions

从前	*Cóngqián*	había una vez	*once upon a time*	怕什么	*Pà shénme* qué más da *what's there to fear*
一棵葫芦	*Yì kē húlu*	una calabacera	*a gourd vine*	盯着	*Dīngzhe* mirar fijamente *stare at*
细长	*Xìcháng*	largo y fino	*long and thin*	自言自语	*Zìyán-zìyǔ* hablar solo *talk to oneself*
葫芦藤	*Húluténg*	tallo de calabacera	*gourd vine*	赛过	*Sàiguò* superar *outdo*
长满	*Zhǎngmǎn*	llenarse de	*be covered with*	南瓜	*Nánguā* calabaza *pumpkin*
绿叶	*Lǜyè*	hojas verdes	*green leaves*	邻居	*Línjū* vecino *neighbour*
雪白	*Xuěbái*	blanco como la nieve	*snow-white*	治一治	*Zhì yi zhì* tratar *treat*
花谢	*Huā xiè*	marchitarse las flores	*flowers wither*	奇怪	*Qíguài* raro *strange*
可爱	*Kě'ài*	bonito	*lovely*	变黄	*Biàn huáng* ponerse amarillo *turn yellow*
蚜虫	*Yáchóng*	pulgón	*greenfly*	落了	*Luò le* caerse *fall off*

💬 词汇 *Cíhuì* Vocabulario del diálogo Dialogue vocabulary

种 *Zhòng* **plantar** *plant*		**治一治** *Zhì yi zhì* **tratar** *treat*	
叶子 *Yèzi* **hoja** *leaf*		**蚜虫** *Yáchóng* **pulgón** *greenfly*	
小虫子 *Xiǎo chóngzi* **bichitos** *little bugs*		**最后** *Zuìhòu* **al final** *in the end*	
怕什么 *Pà shénme* **qué más da** *what's there to fear*		**落了** *Luò le* **caerse** *fall off*	
葫芦 *Húlu* **calabaza** *gourd*		**明白** *Míngbai* **entender** *understand*	
生病 *Shēngbìng* **enfermar** *get ill*		**连在一起** *Lián zài yìqǐ* **estar unidos** *be connected*	

📝 评论 *Pínglùn* Comentarios Comments

中文

我要的是葫芦：事物之间是有联系的:

1. **抓住人物的话：** 种葫芦的人说“**有几个虫子怕什么 (yǒu jǐ gè chóngzi pà shénme)**”“**叶子上的虫还用治 (yèzi shang de chóng hái yòng zhì)**？我要的是葫芦”。让学生读出他满不在乎的语气，再和“有几个虫子不可怕”“叶子上的虫不用治”比较。
2. **前后对比：** 课文开头的小葫芦“多么可爱”，结尾却“慢慢地变黄了，一个一个都落了”。引导学生找出原因：叶子生了蚜虫没有及时治。
3. **明白道理：** 叶子和葫芦是有联系的，叶子好，葫芦才能长好。可以让学生想一想：生活中还有哪些事情是有联系的?

Español

Comentario Pedagógico: Lo que yo quiero son calabazas: las cosas están relacionadas:

1. **Las palabras del personaje:** El hombre dice “**有几个虫子怕什么 (yǒu jǐ gè chóngzi pà shénme)**” y “**叶子上的虫还用治 (yèzi shang de chóng hái yòng zhì)**？我要的是葫芦”. Los alumnos leen con su tono despreocupado y lo comparan con “有几个虫子不可怕” y “叶子上的虫不用治”.
2. **Principio y final:** Al principio las calabacitas son “preciosas”; al final “se ponen amarillas y se caen una tras otra”. Los alumnos buscan la causa: no se trataron a tiempo los pulgones de las hojas.
3. **La moraleja:** Las hojas y las calabazas están relacionadas: si las hojas están sanas, las calabazas crecen bien. Los alumnos piensan en otras cosas de la vida que estén relacionadas.

English

Pedagogical Commentary: What I Want Is Gourds: things are connected:

1. **The character's words:** The man says “**有几个虫子怕什么 (yǒu jǐ gè chóngzi pà shénme)**” and “**叶子上的虫还用治 (yèzi shang de chóng hái yòng zhì)**？我要的是葫芦”. Students read them in his careless tone and compare them with “有几个虫子不可怕” and “叶子上的虫不用治”.
2. **Beginning and end:** At first the little gourds are “so lovely”; at the end they “slowly turn yellow and fall off one by one”. Students find the cause: the greenfly on the leaves wasn't treated in time.
3. **The moral:** The leaves and the gourds are connected: only healthy leaves give good gourds. Students think of other things in life that are connected.